



**BUIN,** 06 JUL 2009

**DECRETO EX. N° 1649 / VISTOS:** Las facultades que me otorgan los Arts. 5, 12 y 63 letra i) y letra j) de la Ley N°18.695, Orgánica Constitucional de Municipalidades de 1988 y sus modificaciones.

**CONSIDERANDO:** 1.- La documentación emitida por las Unidades Municipales involucradas para la confección del Decreto Alcaldicio que se indican más adelante.

2.- El Decreto Ex. Alcaldicio N° 2762 de fecha 17 de Diciembre de 2008, el Sr. Alcalde delega en el Administrador Municipal, atribuciones y facultades Alcaldicias.

3.- Convenio de Cooperación Interinstitucional entre la **Ilustre Municipalidad de Buin y Biblioteca del Congreso Nacional**, suscrito con fecha 1 de Junio de 2009.

4.- La Resolución del Administrador Municipal de fecha 30 de Junio de 2009.

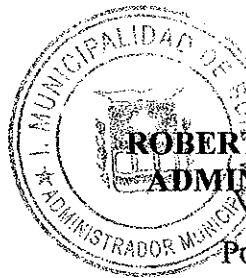
**DECRETO.**

1.- Apruébese el **Convenio de Cooperación Interinstitucional entre la Ilustre Municipalidad de Buin y Biblioteca del Congreso Nacional**, suscrito con fecha 1 de Junio de 2009, documento que se entiende forma parte integrante del presente Decreto.

**ANOTESE, COMUNIQUESE Y ARCHIVESE.**

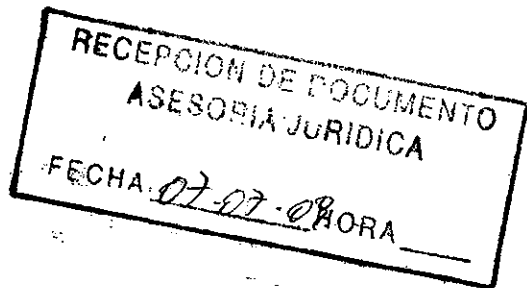


**EMANGELINA ALEGRIA OLAVE**  
**SECRETARIA MUNICIPAL**



**ROBERTO FERNANDEZ URRUTIA**  
**ADMINISTRADOR MUNICIPAL**

Por orden del Sr. Alcalde



RFU/EAO. m.eca.  
**DISTRIBUCIÓN:**

- Adm. Municipal y Control
- D.A.F.
- SECPLA
- DIDECO
- A. Jurídica ✓
- Archivo SECMU.

\\Marce Secretaria\Convenio Cooperación Interinstitucional con Biblioteca del Congreso.doc.

# CONVENIO DE COOPERACIÓN INTERINSTITUCIONAL

**ILUSTRE MUNICIPALIDAD DE BUIN**

**Y**

**BIBLIOTECA DEL CONGRESO NACIONAL**

En Santiago de Chile, con fecha 1 de junio de 2009, la **Ilustre Municipalidad de Buin**, persona jurídica de Derecho Público, RUT N° 69.072.500-2, representada legalmente por su Alcalde, don **Rodrigo Alfredo Etcheverry Duhalde**, chileno, casado, Técnico Agrícola, Cédula Nacional de Identidad N° \_\_\_\_\_ ambos domiciliados en calle Carlos Condell N° 415, comuna de Buin, Región Metropolitana, en adelante e indistintamente "La Municipalidad", por una parte, y, por la otra, la **Biblioteca del Congreso Nacional**, en adelante "la Biblioteca", representada por su Directora, doña **María Soledad Ferreiro Serrano**, con domicilio en Edificio del Congreso Nacional, Avenida Pedro Montt s/n, Valparaíso, vienen en suscribir el siguiente convenio de cooperación interinstitucional:

## CONSIDERANDO:

- a) Que, "la Municipalidad" pone a disposición de sus usuarios, a través de su sitio Web, los textos de las normas jurídicas que corresponden a su ámbito de acción.

Biblioteca del Congreso Nacional de Chile

MUNICIPALIDAD DE BUIN	
R E C I B I D O	
23 JUN 2009	
N° PROV.: .....	007905
ALCALDE .....	SECRETARIO .....

- b) Que "la Biblioteca" posee un Sistema de Información Legislativa, que contiene dichas normas actualizadas, y está en condiciones de proveer a "la Municipalidad" acceso a los textos que ambas partes acuerden.
- c) Que el disponer de dicha información resulta relevante para "la Municipalidad", para dar cumplimiento a la obligación de transparencia de la función pública contenida en la Constitución y Ley N° 20.285, Sobre Acceso a la Información Pública; y para contribuir a la economía en los recursos, que de otra forma implicarían para la institución el proceso de actualización de sus textos legales, elemento sustantivo del servicio entregado a través de su sitio Web.
- d) Que Biblioteca se beneficia también de esta cooperación al recibir de parte de "la Municipalidad" la revisión de las actualizaciones que realiza.
- e) Que tanto "la Municipalidad" como "la Biblioteca" tienen interés en el desarrollo del presente convenio.

#### **ACUERDAN:**

##### **PRIMERO: Objeto del Convenio**

El presente convenio de cooperación tiene por objeto precisar las tareas que deberán cumplir "la Biblioteca" y "la Municipalidad" con el objeto de proporcionar acceso a los textos actualizados de las normas jurídicas y de lograr que éstos estén accesibles tanto para "la Municipalidad" como para los usuarios que accedan a su página Web. Se considerará como usuario para los efectos del presente convenio a cualquiera persona interesada en acceder a los mismos.

##### **SEGUNDO: Contraparte Técnica.**

La operacionalización de las actividades tendrá como Contraparte Técnica en "la

Biblioteca del Congreso Nacional de Chile



Municipalidad", al Asesor Jurídico, o al funcionario que lo reemplace, y por parte de "la Biblioteca", al Jefe del Área de Recursos Legales, el que podrá ser reemplazado por la persona que designe su Directora.

**TERCERO: Disponibilidad de las Normas**

"La Biblioteca" ofrecerá a "la Municipalidad" acceso a los textos de las normas jurídicas, que sean publicados en el Diario Oficial y que ambas partes acuerden que constituyen el universo inicial de normas sujetas a este convenio de cooperación. Las normas jurídicas antes señaladas serán objeto de un anexo al presente convenio, estarán disponibles actualizadas en la base de datos y se accederá a ella mediante un link directo a dicha base. El listado inicial de normas se incluye como anexo del presente convenio. "La Municipalidad" agregará el link del sitio Web de "la Biblioteca" en los links relacionados.

"La Municipalidad" deberá informar a "la Biblioteca" acerca de la publicación de nuevas normas no incluidas en el universo inicial, los que se considerarán incluidos en el presente convenio.

Ambas instituciones se comprometen a declarar en sus respectivos sitios la cooperación y colaboración recibida de la contraparte, en el acceso a los textos de las normas y en la revisión de la actualización de la información, respectivamente.

**CUARTO: Actualización de las Normas**

"La Biblioteca" realizará la actualización de las normas jurídicas previamente definidas, en cuanto se haya publicado en el Diario Oficial una modificación expresa a



las mismas. El plazo para la realización de la actualización no superará los 5 días hábiles desde la publicación.

"La Municipalidad" coordinará con "la Biblioteca" la incorporación de notas explicativas a las normas en caso que se haya introducido a las mismas derogaciones o modificaciones tácitas, totales o parciales. En caso que se acuerde la incorporación de notas explicativas, "la Biblioteca" realizará tal acción dentro de los treinta días siguientes a la fecha en que las instituciones generen el consenso. Para estos efectos el acuerdo deberá constar por escrito y ser emitido por las respectivas Contrapartes Técnicas.

#### **QUINTO: Prohibición**

"La Municipalidad" no podrá bajar los archivos de las normas proporcionadas por la Biblioteca y mantenerlas en su propio servidor.

Los archivos que contengan el texto de las normas jurídicas disponibles en "la Biblioteca" no podrán ser alterados por "la Municipalidad" ni por los usuarios.

#### **SEXTO: Vigencia del Convenio**

El presente convenio tendrá una duración indefinida, a contar de la fecha en que termine la tramitación del acto administrativo que lo apruebe. Sin embargo, cualquiera de las partes podrá comunicar a la otra su decisión de terminar el convenio, por escrito, con al menos noventa días de anticipación.

Ante la eventualidad de que "la Biblioteca" requiera hacer un cambio en la tecnología o en la forma en la que se presentan las normas sujetas al convenio, ésta deberá informar a "la Municipalidad", con a lo menos 60 días de anticipación sobre dichos



cambios, para evaluar su impacto en el sitio de "la Municipalidad".


**OCTAVO: Personerías**



La personería de don **Rodrigo Etcheverry Duhalde** para representar a la Ilustre Municipalidad de Buin consta en el Acta de Escrutinio y Sentencia de Proclamación de Alcalde comuna de Buin, de fecha 25 de noviembre de 2008, dictada por el Primer Tribunal Electoral de la Región Metropolitana.

La personería de doña **Soledad Ferreiro Serrano** para representar a "Biblioteca del Congreso Nacional" que consta en el Acuerdo Primero de la Sesión N° 2 de la Honorable Comisión de Biblioteca del Congreso Nacional de Chile de fecha 29 de enero de 2003.

Para constancia firman el presente convenio en dos ejemplares de igual tenor y fecha, quedando uno en poder de cada una de las partes.

Para constancia firman.

  
Soledad Ferreiro Serrano  
Directora  
Biblioteca del Congreso Nacional

  
  
Rodrigo Alfredo Etcheverry Duhalde  
Alcalde  
Municipalidad de Buin

f: convenio cooperación – Biblioteca del Congreso.

Biblioteca del Congreso Nacional de Chile 